

第十條
生效

本行政法規自公佈翌日起生效。
二零一三年三月十五日制定。
命令公佈。

行政長官 崔世安

Artigo 10.º

Entrada em vigor

O presente regulamento administrativo entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

Aprovado em 15 de Março de 2013.

Publique-se.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

第 14/2013 號行政命令

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條（四）項規定的職權，發佈本行政命令。

第一條
授權

授予經濟財政司司長譚伯源一切所需權力，代表澳門特別行政區與馬爾他政府簽署稅收信息交換協定。

第二條
生效

本行政命令自公佈之日起開始生效。
二零一三年三月二十日。
命令公佈。

行政長官 崔世安

Ordem Executiva n.º 14/2013

Usando da faculdade conferida pela alínea 4) do artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, o Chefe do Executivo manda publicar a presente ordem executiva:

Artigo 1.º

Delegação de poderes

São delegados no Secretário para a Economia e Finanças, Tam Pak Yuen, todos os poderes necessários para celebrar, em nome da Região Administrativa Especial de Macau, o Acordo de Troca de Informações em matéria fiscal com o Governo da Malta.

Artigo 2.º

Entrada em vigor

A presente ordem executiva entra em vigor no dia da sua publicação.

20 de Março de 2013.

Publique-se.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

第 58/2013 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據九月九日第21/78/M號法律核准的《所得補充稅章程》第十八條第一款的規定，作出本批示。

一、《所得補充稅章程》A組納稅人應具備下列簿冊及文件：

- (一) 資產負債表及損益表；
- (二) 日記帳；

Despacho do Chefe do Executivo n.º 58/2013

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do disposto no n.º 1 do artigo 18.º do Regulamento do Imposto Complementar de Rendimentos, aprovado pela Lei n.º 21/78/M, de 9 de Setembro, o Chefe do Executivo manda:

1. Os contribuintes do grupo A do Regulamento do Imposto Complementar de Rendimentos devem possuir os livros e documentos, abaixo discriminados:

- 1) Balanço e Demonstração de Resultados;
- 2) Diário;

- (三) 總帳;
- (四) 會議記錄冊 (僅對公司而言);
- (五) 合同;
- (六) 發票;
- (七) 其他證明文件。

二、上款所指的簿冊及文件按以下規定整理:

(一) (一) 項至 (四) 項所指簿冊應按《商法典》第三十八條至第六十條以及第25/2005號行政法規核准的《會計準則》的規定編製;

(二) 會計記錄應含有 (五) 項至 (七) 項所指的文件, 並應闡明:

- (1) 按性質劃分的收支額;
- (2) 所有購銷及其他交易;
- (3) 資產及負債。

(三) 所有簿冊應按法定期限及時序記錄, 不得出現漏空、加插或塗改; 如發現會計記帳錯漏, 應即時改正; 如須作任何刪除, 應使所刪除文字仍然可辨;

(四) 所有簿冊及文件應以中文或葡文編製, 如有合理理由, 可使用其他語文書寫及其他貨幣記帳, 但有關帳項同時須以相應的澳門幣標示;

(五) 本批示未列明事宜按《商法典》相關規定處理。

三、為適用第一款 (一) 項至 (四) 項的規定, 納稅人可按作為本批示組成部分附件的範本進行編製。

四、廢止二月二十五日第12/80號批示。

五、本批示自公佈翌日起生效。

二零一三年三月二十一日

行政長官 崔世安

- 3) Razão;
- 4) Livro de Actas (só para as sociedades);
- 5) Contratos;
- 6) Facturas;
- 7) Outros documentos comprovativos.

2. Os livros e documentos referidos no número anterior devem obedecer às normas seguintes:

1) Os livros indicados nas alíneas 1) a 4) devem ser elaborados conforme o estabelecido nos artigos 38.º a 60.º do Código Comercial e nas Normas de Contabilidade aprovadas pelo Regulamento Administrativo n.º 25/2005;

2) A contabilidade deve ainda incluir os documentos indicados nas alíneas 5) a 7) e deve demonstrar:

(1) O valor das receitas e despesas, discriminado por natureza;

(2) Todas as compras e vendas, assim como outras transacções;

(3) Os activos e passivos.

3) Todos os livros devem ser escriturados dentro dos prazos definidos por lei, por ordem cronológica, sem espaços em branco, interpolações, emendas ou rasuras; os erros ou omissões dos assentos contabilísticos deverão ser corrigidos, logo que sejam detectados; se for necessário qualquer cancelamento, este deve ser efectuado por forma a que as palavras canceladas fiquem legíveis;

4) Todos os livros e documentos devem estar expressos em língua chinesa ou portuguesa, podendo, se apresentada uma razão justificável, utilizar-se uma língua e moeda diferentes, mas indicando-se os respectivos contravalores em patacas;

5) Tudo o que for omissis a este Despacho deve seguir o disposto no Código Comercial.

3. Para o efeito do disposto nas alíneas 1) a 4) do n.º 1, os contribuintes podem seguir como referência os formatos em anexo ao presente despacho e que dele fazem parte integrante.

4. É revogado o Despacho n.º 12/80, de 25 de Fevereiro.

5. O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

21 de Março de 2013.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

附件
ANEXO

ABC公司
Empresa ABC

資產負債表
Balço

二零一〇年十二月三十一日
Em 31/12/2010

單位：澳門幣
(Unid.: MOP)

資產 Activos	2010	2009
非流動資產 Activos não correntes		
不動產、廠場和設備 Activos fixos tangíveis	X	X
無形資產 Activos intangíveis	X	X
長期投資 Investimentos de longo prazo	X	X
	<u>X</u>	<u>X</u>
流動資產 Activos correntes		
存貨 Inventários	X	X
應收帳款和其他應收款 Dívidas a receber comerciais e outras	X	X
預付款 Pré-pagamentos	X	X
現金及現金等價物 Caixa e equivalentes de caixa	X	X
	<u>X</u>	<u>X</u>
資產總額 Total dos Activos	<u><u>X</u></u>	<u><u>X</u></u>
權益和負債 Capitais Próprios e Passivos		
資本和公積 Capitais Próprios		
資本 Capital	X	X
公積 Reservas	X	X
累積損益滾存 Resultados acumulados transitados	X	X
權益總額 Total dos Capitais Próprios	<u>X</u>	<u>X</u>
負債 Passivos		
非流動負債 Passivos não correntes		
長期負債 Passivos de longo prazo	X	X
流動負債 Passivos correntes		
應付帳款和其他應付款 Dívidas a pagar comerciais e outras	X	X
所得稅備用金 Provisões para imposto sobre o rendimento	X	X
長期負債之一年內應償還額 Passivos de longo prazo a reembolsar dentro de 1 ano	X	X
短期借款及透支 Empréstimos de curto prazo e descobertos bancários	X	X
保證準備 Provisões de garantia	X	X
流動負債總額 Total de passivos correntes	<u>X</u>	<u>X</u>
負債總額 Total dos Passivos	<u>X</u>	<u>X</u>
權益和負債總額 Total dos Capitais Próprios e Passivos	<u><u>X</u></u>	<u><u>X</u></u>

ABC公司
Empresa ABC

損益表
Demonstração de Resultados

截至二零一〇年十二月三十一日止年度
Em 31/12/2010

單位：澳門幣
(Unid.: MOP)

	2010	2011
收入 Réditos	X	X
銷售成本 Custos das vendas	(X)	(X)
毛利 Lucro bruto	<u>X</u>	<u>X</u>
其他經營收益 Outros rendimentos operacionais	X	X
人事費用 Gastos com o pessoal	(X)	(X)
折舊費和攤銷費 Gastos de depreciação e de amortização	(X)	(X)
其他經營費用 Outros gastos operacionais	(X)	(X)
經營利潤 Lucro operacional	<u>X</u>	<u>X</u>
財務費用 Gastos financeiros	(X)	(X)
投資收益 Rendimento de investimento	X	X
其他收益 Outros rendimentos	X	X
稅前損益 Resultado antes de impostos	<u>X</u>	<u>X</u>
所得稅費用 Imposto sobre o rendimento	(X)	(X)
本年度損益 Resultado do período	<u><u>X</u></u>	<u><u>X</u></u>

日記帳 DIÁRIO

頁數:

Página: _____

日期 Data	會計科目 Nome da conta	摘要 Descrição	借方 Débito	貸方 Crédito

總帳 RAZÃO

頁數:

Página: _____

日期 Data	摘要 Descrição	借方 Débito	貸方 Crédito	差額 Saldo

會議記錄

ACTA

地點：

Local：

日期：

Data：

時間：

Hora：

與會者：

Nomes dos participantes：

議決事項及表決結果：

Deliberações propostas e resultado das votações：

與會者簽署：

Assinaturas dos participantes：
